



IMPORTANT LEGAL DOCUMENT

City of Somerville Census • ANNUAL STREET LISTING / CENSO ANUAL DE RESIDENTES DE LA CIUDAD

Jan. 2020

As instruções em Português estão descritas abaixo - Instruksyon an KREoL AYSIN ekri pi ba.

Documento Legal - Lista Anual de Residentes:

Ao preencher este formulário você estabelece uma prova de residência

IMPORTANTE:

É importante mencionar que as informações contidas neste formulário são de uso exclusivo da Cidade de Somerville e que, ao preenchê-lo, você está ajudando a trazer mais recursos para os residentes da cidade.

Para o atual residente somente. As leis gerais de Massachusetts determinam que, todo ano, no dia 1 de janeiro, a lista de residentes de cada cidade deve ser atualizada. Por favor, verifique os seus dados, adicionando, retirando ou fazendo alterações à informação impressa no formulário. Liste todas as pessoas que viveram neste endereço desde 1 de janeiro de 2018, inclusive os companheiros de quarto.

Por favor, assine e retorne o formulário prontamente, mesmo se nenhuma alteração for necessária, caso contrário, seu nome será removido da lista de eleitores ativos e do cadastro de registro eleitoral.

INSTRUÇÕES:

Por favor, escreva com letra legível. Atualize seus dados, riscando ou editando a informação impressa no formulário. Se um membro novo foi adicionado à família ou à casa, adicione o nome e a informação deste em uma linha em branco no final do formulário. Passe uma linha em volta do nome de toda pessoa que não mora mais nesta residência e informe seu novo endereço. Por favor, escreva sua data de nascimento e sua ocupação, não mencione seu empregador. Escreva a sua nacionalidade, caso não seja cidadão dos Estados Unidos. Na coluna "enviar a", marque um "X" ao lado do nome da pessoa considerada a cabeça da família. A coluna chamada "Mudou-se/Faleceu" pergunta se a pessoa listada não vive mais ali ou faleceu. Escreva um "M" ou "d" respectivamente, quando apropriado. (M= Moved/Mudou-se - d= deceased/Faleceu) os itens marcados por um asterisco são opcionais, como: Enviar a, Sexo, Partido Político, Veterano das Forças Armadas, Número de Cães e Número de Telefone.

Dokiman Legal - Lis Adres Anyel pou tout rezidan:

Repon fomile sa pou pwouve adres ou

ENPÒTAN:

Lwa Jeneral nan Eta Massachusetts òdone rezidan yo pou yo konnen adres yo a pati de pwemye Janvye chak ane. Bay enfomasyon ki nesese, nou kapab ajoute, efase oubyen fe chanjman sou enfomasyon ki ekri-a tanpri, nou gen dis (10) jou devan nou pou'n voye repons la tounen, menm si nou pa genyen okenn chanjman pou'n fe ladan'n. Si yon Moun pa voye repons lis sa-a tounen, y'ap retire non-li sou lis aktiv vat la e yo kapab retire non'l tou nan lis enskripsyon vote-yo. Nou pap pataje enfomasyon resansman sa avek oken moun.

INSTRUKSYON:

Tanpri ekri non nou an let. Mete nouvo enfomasyon ki nesese swa ou ajoute, efase oubyen fe chanjman anba enfomasyon ki enprime-a. Mete yon "X" bo kote non moun ki an tet fanmi-an n an dezyem kolon ki bo kote non-an. Nan neyem kolon kote ki make M/d se pou moun ki al abite yon lot kote oubyen moun ki mouri. Si moun nan al abite yon lot kote mete yon "M", si moun nan mouri mete yon "d". Res pati ki gen siy etwal (asterisk) yo opsyonel tankou: poste'l voye bay, seks (sèx), pati, nimero, konbyen chat, ak numero telefòn.



Documento Legal - Lista Anual de Residentes:

Respondiendo a este formulario usted establece una prueba de residencia

IMPORTANTE:

Es importante mencionar que esta información será utilizada exclusivamente por la Ciudad de Somerville y que puede ayudar a traer más recursos para los residentes de la ciudad.

Para el residente actual solamente. Las leyes generales de Massachusetts exigen un listado anual de residentes, el primero de Enero de cada año. Por favor ponga al día la información proporcionada añadiendo, borrando o haciendo cambios en la información impresa en el formulario. Enumere a todas las personas, incluyendo los compañeros de cuarto, que han vivido en esta dirección desde Enero 1 del 2018.

Por favor firme y devuelva este formulario puntualmente, aun cuando ningún cambio es necesario. La falta de respuesta a este envío resultará en que su nombre(s) sea retirado de la lista de votantes activos y podría resultar en que su nombre(s) sea retirado del registro de votantes.

INSTRUCCIONES:

Por favor escriba legiblemente. Actualizar la información proporcionada añadiendo, borrando o editando la información impresa en el formulario. Si un nuevo miembro se ha agregado a la familia o unidad familiar, escriba el nombre e información adicional al final del formulario. Coloque una línea divisoria señalando el nombre del residente anterior y su dirección actual. Coloque la fecha de nacimiento y su ocupación, no su empleador. Indique su nacionalidad solo si no es un ciudadano Americano. En la columna "Envíe a", marque una "X" junto al nombre de la persona que es cabeza de la familia. La columna titulada "Mudado/Fallecido" indica si la persona cambió su dirección física o falleció. Ponga una "M" o una "d" según corresponda (M = Moved/Mudo - d = deceased /Falleció) las designaciones marcadas con un asterisco son opcionales: Envíe a, Sexo, Partido Político, Veterano, Número de Perros y Número de Teléfono.

For your convenience, you can choose to drop off your annual census form at the following locations:

Para su conveniencia, usted puede escoger los siguientes lugares para dejar su formulario del censo anual:

LOCATIONS FOR CENSUS COLLECTION BOXES LOCALIDADES DE RECOLECCIÓN DEL CENSO

City Hall,
93 Highland Ave.

Traffic & Parking
133 Holland St.

East Branch Library,
115 Broadway

Central Library
79 Highland Ave.

VOTER REGISTRATION OPTIONS

To change your party enrollment, you must complete a new voter registration form in person, by mail, or online at: www.RegisterToVoteMA.com

If you have any questions, please call:
Somerville Elections Office at (617) 625-6600 x4200

Monday - Wednesday 8:30 AM to 4:30 PM

Thursday 8:30 AM to 7:30 PM

Friday 8:30 AM to 12:30 PM

BECOME A POLL WORKER ON ELECTION DAYS!

Any registered Massachusetts Voter can become a Poll Worker.

Paid Inspector positions are available at any of our 21 locations. No prior experience necessary. A shift is from 6:30am until after the polls close at 8pm.

Compensation is \$165 per day and all poll workers receive a two hour break.

**E-mail (preferred): Elections@SomervilleMA.gov
or call 617-625-6600**

